



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Kurzinformation Programm

Stand vom 22.02.17

März

11.03.17 | ab 9 Uhr | Zwiesler Erholungsbad (ZEB)

Grenzüberschreitender Schwimmwettkampf um den Glasstraßenpokal in Zwiesel

Zum grenzüberschreitenden Schwimmwettbewerb werden Teilnehmer aus Bayern, Tschechien und Österreich vom Schwimmclub eingeladen. Nach den Wettkämpfen in den klassischen Schwimmdisziplinen für die verschiedenen Altersgruppen und der Siegerehrung klingt der Schwimmwettkampf gesellig aus.

Veranstalter: SC Zwiesel e.V., Sparte Schwimmen

Ansprechpartner: Thomas Hell

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

April

08.04. - 21.05.17 | Galerie Gläserner Winkel | Zwiesel

Vernissage: 07.04.2017 | 19 Uhr

BIXL 2017

Das Kulturgut Schnupftabakglas ist ein Gegenstand, der über Jahrhunderte in den Glashütten des bayerischen-böhmischen Raumes von den Glasmachern hergestellt wurde. Schon längst ist aus diesem Gebrauchsgegenstand ein begehrtes Sammlerobjekt geworden. Der Verein Gläserner Winkel hat schon früh damit begonnen, die Aufmerksamkeit der Glassammler auf dieses „BIXL“ zu lenken. 2017 feiert der Gläserne Winkel sein 20-jähriges Jubiläum und im Rahmen dessen, wird die Ausstellung mit tschechischen Glasmachern bereichert.

Veranstalter: Gläserner Winkel Bayerischer Wald e.V.

Ansprechpartner: Rudolf Weber

26.04.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage – Eröffnung (Premiere)

Grenzverkehr: Coming-of-Age-Komödie und Roadmovie um drei Freunde aus der bayerischen Provinz, die ihr erstes Mal in einem tschechischen Bordell erleben wollen.

Wong, Schilcher und Hunter, drei aufgeweckte Knaben aus der ostbayrischen Provinz, träumen von wilden Liebesnächten. Doch derweilen wollen die Dorfschönheiten von den pubertierenden Jünglingen noch nichts wissen. Auf ins benachbarte Tschechien, lautet daher die Devise, denn da warten bekanntlich käufliche Damen auf solvente Entdecker. Doch statt amouröser Abenteuer steht mächtiger Ärger auf dem Reiseprogramm, haben doch die jugendlichen Sextouristen nicht mit üblen Gaunern, ungnädigen Zuhältern und der Tücke des Objekts gerechnet.

91 min; Ab 12 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

30.04.17 | 18 Uhr | Gaststätten am Stadtplatz | Zwiesel

Bayerisch-Böhmische Musik- und Schmankerlnacht

Am Vorabend des Maibaumaufstellens lädt die Stadt Zwiesel zur 1. Bayerisch-Böhmischen Musik- und Schmankerlnacht ein. Partner sind sechs Gastronomen, die in ihren Wirtshäusern bayerischen und tschechischen Musikern und Kapellen eine Bühne geben. In jedem der sechs Gasthäuser spielt abwechselnd eine bayerische und eine böhmische Gruppe. Die Gäste wechseln von einem Gasthaus zum anderen und genießen die Vielfalt der Musik und kulinarischen Angebote.

Veranstalter: Stadt Zwiesel

Ansprechpartner: Franz Xaver Steininger und Eva Rossberger

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / představenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

Mai

01.05. - 31.10.17 | Startpunkt an der Tourist-Info | Bayerisch Eisenstein

E-Bike Touren – Veranstaltungsserie

E-Bike Touren auf geheimnisvollen Wegen an der Grenze

Ebike-bayerischer-wald organisiert vom Ausgangsort Bayerisch Eisenstein wöchentlich grenzüberschreitende E-Bike Touren auf geheimnisvollen Wegen an der Grenze. Die zweisprachig geführten Touren verlassen die gängigen Routen und führen zu Zielen mit geschichtlichem Hintergrund, ob Bergbau- (Eisenerz), Schmuggler- oder Kriegsvergangenheit.

Veranstalter: ebike-bayerischer-wald

Ansprechpartner: Florian Hollmann

03.05.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage – Eröffnung (Premiere)

Grenzverkehr: Coming-of-Age-Komödie und Roadmovie um drei Freunde aus der bayerischen Provinz, die ihr erstes Mal in einem tschechischen Bordell erleben wollen.

Wong, Schilcher und Hunter, drei aufgeweckte Knaben aus der ostbayerischen Provinz, träumen von wilden Liebesnächten. Doch derweilen wollen die Dorfschönheiten von den pubertierenden Jünglingen noch nichts wissen. Auf ins benachbarte Tschechien, lautet daher die Devise, denn da warten bekanntlich käufliche Damen auf solvente Entdecker. Doch statt amouröser Abenteuer steht mächtiger Ärger auf dem Reiseprogramm, haben doch die jugendlichen Sextouristen nicht mit üblen Gaunern, ungnädigen Zuhältern und der Tücke des Objekts gerechnet.

91 min; Ab 12 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / představenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

12.05.17 | 20 Uhr | Stadtbücherei Zwiesel

Eine böhmische Familie unter dem Nazi-Regime

„Auf Nachricht warten“ - Eine jüdische Familie im Böhmerwald in den Jahren nationalsozialistischer Verfolgung

Lesung der Autorin Regina Gottschalk

Regina Gottschalk hat in ihrem Buch "Auf Nachricht warten" anhand hunderter von Briefen und Familiendokumenten das Schicksal der jüdischen Familie Getreuer im westböhmischeschwanenbrückl nachgezeichnet. Das NS-Regime trennte die in dem kleinen Ort hochangesehene Familie: Die Kinder konnten emigrieren, während die Eltern ihre bürgerliche Existenz aufgeben und in Prag zurückbleiben mussten. Mit Briefen versuchten die Familienmitglieder die Verbindung aufrecht zu erhalten. Doch die Hoffnung auf ein Wiedersehen war vergeblich – die Zurückgelassenen fielen den Juden-Deportationen zum Opfer.

Veranstalter: lichtung verlag

Ansprechpartner: Kristina Pöschl und Eva Bauernfeind

17.05.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Frühling im Herbst: Feinfühlige, bittersüße tschechische Komödie über einen 75-Jährigen, der immer noch nicht erwachsen werden will.

Der 75-jährige Fanda (Vlastimil Brodský) hat keine Lust, wie man so schön sagt "in Würde alt zu werden". Statt Einsamkeit, Schwäche und Furcht vor dem nahen Tod zu empfinden, zieht er lieber mit seinem alten Theaterkumpel Eda um die Häuser, lehnt jede Verantwortung für sich oder andere kategorisch ab und lässt den lieben Gott einen guten Mann sein. Das ändert sich auch nicht, als seine genervte Gattin die Scheidung einreicht, Eda krank wird und der Sohn ihn ins Altersheim abschieben will. Im Gegenteil.

97 min; o.A.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

20.05.17 | Grenzbahnhof | Bayerisch Eisenstein

Kulturfrühling rockig

Open Air mit jungen deutschen und tschechischen Bands aus den sechs bayerischen und tschechischen Nachbarregionen am Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein.

Musik kennt keine Grenzen und Sprachbarrieren. Deshalb soll mit Rockmusik im Programm des Kulturfrühlings die junge Generation in die Veranstaltungen zum Jubiläum der Unterzeichnung der Deutsch-Tschechischen Erklärung vor 20 Jahren einbezogen werden. Dies möchten CeBB und Tandem Pilsen mit einem deutsch-tschechischen Open Air am Grenzbahnhof in Bayerisch Eisenstein, einem symbolträchtigen Ort direkt an der Grenze, unterstreichen.

Veranstalter: Centrum Bavaria Bohemia

Ansprechpartner: Hans Eibauer

21.05.17 | 18:15 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Frühling im Herbst: Feinfühlig, bittersüße tschechische Komödie über einen 75-Jährigen, der immer noch nicht erwachsen werden will.

Der 75-jährige Fanda (Vlastimil Brodský) hat keine Lust, wie man so schön sagt "in Würde alt zu werden". Statt Einsamkeit, Schwäche und Furcht vor dem nahen Tod zu empfinden, zieht er lieber mit seinem alten Theaterkumpel Eda um die Häuser, lehnt jede Verantwortung für sich oder andere kategorisch ab und lässt den lieben Gott einen guten Mann sein. Das ändert sich auch nicht, als seine genervte Gattin die Scheidung einreicht, Eda krank wird und der Sohn ihn ins Altersheim abschieben will. Im Gegenteil.

97 min; o.A.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

24. - 26.05.17 | Stadtplatz Zwiesel

Bier trifft pivo

1. Bayerisch - Böhmisches Bierfestival

Zum Festival am Stadtplatz werden Brauereien aus den 6 bayerischen und tschechischen Nachbarregionen eingeladen, ihre Braukunst zu zeigen. Viel Wissenswertes zum Bier vermitteln Bierverkostungen und Brauereiführungen, besonders Wissbegierige können sogar ein Bierdiplom machen. Dazu gehören Musik und Schmankerl aus beiden Ländern.

Veranstalter: Stadt Zwiesel

Ansprechpartner: Franz Xaver Steininger und Eva Rossberger

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung | ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

27.05.17 | Sitzungssaal Tourist-Info | Bayerisch Eisenstein

Grenzüberschreitendes Schachturnier mit dem tschechischen Schachclub QCC České Budějovice

Der Schachclub Bayerwald Regen/Zwiesel e.V. lädt den Schachclub QCC České Budějovice zum grenzüberschreitenden Schachturnier ein. Nach dem Turnier und der Siegerehrung wird ein umkämpftes Match der Weltmeisterschaft 2016 auf Leinwand projiziert. Experten des Schachclubs kommentieren die Spielzüge. Die Öffentlichkeit und das schachinteressierte Publikum sind zur Präsentation herzlich eingeladen. Der grenzüberschreitende Turniertag klingt im geselligen Beisammensein aus.

Veranstalter: Schachclub Bayerwald Regen/Zwiesel e.V.

Ansprechpartner: Michael Müller

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / představenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

Juni

04.06.17 | Glasberg Zwiesel

Game of Zkatetown - Skateboard Wettbewerb

An Pfingsten veranstalten die Zwieseler Skater des Kinder- und Jugendfördervereins Glasberg den 4. Skateboard Wettbewerb am Ski- und Sportareal Glasberg. 2017 werden erstmals auch Skater aus Tschechien eingeladen, die zukünftig immer Gäste des Wettbewerbs sein sollen. Den Siegern winken Sach- und Ehrenpreise. Während des Wettbewerbs kommt die Musik vom DJ, nach der Siegerehrung steht auf der Bühne von Game of Zkatetown eine Liveband aus Tschechien. Die grenzüberschreitende Skaterparty soll Treffpunkt junger Leute aus beiden Ländern werden.

Veranstalter: Kinder- und Jugendförderverein Glasberg
Ansprechpartner: Florian Hollmann

09. - 11.06.2017 | Grenzbahnhof | Bayerisch Eisenstein

Historientage am Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein

Das Programm der Historientage am Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein erstreckt sich über drei Tage und macht das Leben und Treiben in und um den Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein des Jahres 1877 im 21. Jahrhundert lebendig. In historischer Kleidung wird das Alltagsleben zur Bahnhofs-Blütezeit nachgezeichnet, Kunsthandwerker aus Bayern und Böhmen präsentieren alte Handwerkstraditionen, historische Filme aus deutscher und tschechischer Produktion laufen im Restaurant Grenzbahnhof und Auftritte von bayerischen und böhmischen Folklore- und Heimatvereinen mit Musik und Tanz unterhalten die Gäste.

Veranstalter: Naturparkverein Bayerischer Wald e.V.
Ansprechpartner: Hartwig Löfflmann
Förderpartner: Euregio Bayerischer Wald

12.06.17 | 19 Uhr | Sitzungssaal - Rathaus | Zwiesel

13.06.17 | 19 Uhr | Grenzbahnhof | Bayerisch Eisenstein

Von Böhmen nach Eisenstein und ins Regental

Lichtbildvortrag von Johannes Molitor und Dr. Jan Lhoták über die Altwege von Ostbayern nach Böhmen. Im besonderen Blickpunkt stehen der "Böhmweg" und "Gunthersteig".

Veranstalter: Johannes Molitor und Naturpark Bayerischer Wald e.V.
Ansprechpartner: Johannes Molitor

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bbkkult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

15. - 18.06.17 | Bahnhofstraße | Bayerisch Eisenstein

Kunst und Kultur in der Bahnhofstraße Bayerisch Eisenstein

Bayerisch-Böhmisches Kunst- und Kulturfest am Grenzbahnhof

An 4 Tagen - vom 15.06. (Fronleichnam) bis Sonntag 18.06.17 - findet Kunst- und Kultur in der Bahnhofstraße in Bayerisch Eisenstein, zwischen Grenzbahnhof, Galerie Kunsträume grenzenlos und Localbahnmuseum, mit vier Schwerpunkten statt: 1) Kreativzone mit bayerischen und tschechischen Künstlern, 2) grenzüberschreitender Kunsthandwerkermarkt, 3) Malaktion mit Kindern, 4) Musikhöhne

Veranstalter: Kunst- und Kulturverein 50/52

Ansprechpartner: Christian Bayerl

Förderpartner: Euregio Bayerischer Wald

18.06.17 | Grenzbahnhof | Bayerisch Eisenstein

Bayerisch-Böhmischer Sonntag

Bayerisch-Böhmischer Sonntag am Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein - Železná Ruda

Die Besucher erwartet ein großer grenzüberschreitender Flohmarkt und gleich neben dem historischen Bahnhofsgebäude eine Bühne mit Musikauftritten. Hier wechselt bayerische und böhmische Volksmusik von Musikanten aus dem Zwieseler Winkel.

Veranstalter: Kulturverein Über d´Grenz e.V.

Ansprechpartner: Ivan Falta und Emil Kronschnabl

21.06.17 | 20 Uhr | Waldmuseum | Zwiesel

Einen Moment bitte. Oder zwei?

Multimediale Präsentation mit kommentierenden Worten von Herbert Pöhl

Einen Moment bitte. Oder zwei? - das grenzüberschreitende Buch-, Fotokunst-, Vortrags- und Ausstellungsprojekt präsentiert in Zwiesel der Fotograf Herbert Pöhl multimedial und mit kommentierenden Worten. Die Fotokunstwerke mit Menschen aus Bayern und Tschechien werden im Innenhof des Waldmuseums auf Großbildleinwand projiziert. Am Projekt waren neben ihm noch der Fotograf Johannes M. Haslinger und der Schriftsteller Bernhard Setzwein beteiligt.

Bei schlechtem Wetter wird der Vortrag im großen Saal des Waldmuseums stattfinden.

Veranstalter: Stadt und Waldmuseum Zwiesel

Ansprechpartner: Elisabeth Vogl und Herbert Pöhl

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung

www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bbkkult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

22.06.17 | 20:15 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Ich habe den englischen König bedient: Jiri Menzels Verfilmung des Romans von Bohumil Hrabal über einen Emporkömmling zur Zeit der Nazi-Besatzung in Prag.

Im Prager Nobelhotel verdient sich Jan Dite den Lebensunterhalt als Aushilfskellner. Seine höheren Ziele beginnt er zu verwirklichen, als die Nazis an die Macht kommen und er mit Arier-Nachweis die Karriereleiter hinauffällt. Er heiratet die sudetendeutsche Turnlehrerin Liza (Julia Jentsch) und wandert, kaum, dass die Besatzer vertrieben sind, für 15 Jahre in den Knast der neuen kommunistischen Herrscher für einen reibungslosen Verlauf und so müssen sich die beiden vielen Problemen und Hürden stellen, bis sie an ihrem Ziel ankommen. Bald sind ihnen Niko und Sarah auf den Fersen.

118 min; Ab 12 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Vor Beginn des Filmes wird der Schauspieler Pavel Nový den Film kurz kommentieren. Er wird über seine Erlebnisse bei dem Filmdreh berichten.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel
Ansprechpartner: Gabriele Probst

22.06.17 | 18.00 Uhr | Gymnasium Zwiesel

Bayerisch - Tschechische Schülerbegegnung mit Musicalaufführung

Das Gymnasium Zwiesel und das Gymnasium Vodňany verbindet eine langjährige Partnerschaft. Schülerinnen und Schüler der beiden Schulen treffen sich 2017 zum Begegnungstag. Höhepunkt des diesjährigen Besuchs der tschechischen Partnerschule ist eine Musicalaufführung von Unterstufenschülern des Gymnasiums Zwiesel in der Aula des Schulgebäudes. Tagsüber erkunden Schülergruppen und Lehrkräfte beider Schulen die Stadt. Bei den gemeinsamen Unternehmungen ist Zeit, langjährige Freundschaften zu vertiefen und zwischen den Schülern neue Kontakte zu knüpfen.

Veranstalter: Gymnasium Zwiesel
Ansprechpartner: Heribert Strunz

24.06.17 | Kindergarten St. Nikolaus | Bayerisch Eisenstein

Grenzüberschreitendes Sommerfest im Kindergarten Bayerisch Eisenstein

Sommerfest mit dem Kindergarten aus Železná Ruda

Den Kindergarten St. Nikolaus in Bayerisch Eisenstein besuchen seit zwei Jahren gemeinsam Kinder aus Bayerisch Eisenstein und Železná Ruda. Elternbeirat und die Kindergartenleitung laden die Bevölkerung aus beiden Nachbargemeinden in den Garten zum grenzüberschreitenden Sommerfest mit Spielaktionen herzlich ein. Eine Kapelle aus Tschechien spielt zur Unterhaltung, für das Wohl und die Bewirtung der Gäste sorgen die Eltern und das Kindergartenteam.

Veranstalter: Kindergarten St. Nikolaus
Ansprechpartner: Markus Holzbauer

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung | ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / představenstvo: 1. Vors. Irene Tráxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

27.06.17 | Grenzbahnhof | Bayerisch Eisenstein

Historische Entwicklung des Grenzbahnhofes Eisenstein und der Bahnstrecke Plattling – Pilsen

Historische Entwicklung des Grenzbahnhofes Bayerisch Eisenstein, Vortrag von Bernhard Hager M.A.

Der Grenzbahnhof, durch dessen Gebäude die Staatsgrenze verläuft, ist einmalig in Europa. Bernhard Hager M.A., Historiker mit zahlreichen Veröffentlichungen zur Geschichte und Gegenwart des deutschen Eisenbahnwesens, hat sich intensiv mit der Historie der Waldbahn Plattling – Eisenstein und der Böhmerwaldscheitelstrecke Eisenstein – Pilsen auseinandergesetzt.

In seinem Vortrag geht er auf die Auswirkungen des Bahnbaues im Bayerischen Wald und im Böhmerwald auf Forstwirtschaft, Glasindustrie und Tourismus ein.

Veranstalter: Kulturverein Über d´Grenz e.V. und Naturpark Bayerischer Wald e.V.

Ansprechpartner: Bernhard Hager M.A.

28.06. - 02.07.2017 | Localbahnmuseum | Bayerisch Eisenstein

Woche der Nachbarn / Bühne der Nachbarn

28.06. | Eröffnung der Woche der Nachbarn

Das komplette Programm wird demnächst veröffentlicht.

28.06.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Ich habe den englischen König bedient: Jiri Menzels Verfilmung des Romans von Bohumil Hrabal über einen Emporkömmling zur Zeit der Nazi-Besatzung in Prag.

Im Prager Nobelhotel verdient sich Jan Dite den Lebensunterhalt als Aushilfskellner. Seine höheren Ziele beginnt er zu verwirklichen, als die Nazis an die Macht kommen und er mit Arier-Nachweis die Karriereleiter hinauffällt. Er heiratet die sudetendeutsche Turnlehrerin Liza (Julia Jentsch) und wandert, kaum, dass die Besatzer vertrieben sind, für 15 Jahre in den Knast der neuen kommunistischen Herrscher für einen reibungslosen Verlauf und so müssen sich die beiden vielen Problemen und Hürden stellen, bis sie an ihrem Ziel ankommen. Bald sind ihnen Niko und Sarah auf den Fersen.

118 min; Ab 12 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bbkkult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

Juli

02.07.17 | Localbahnmuseum Bayerisch Eisenstein | Musikpavillon Zwiesel

Woche der Nachbarn / Bühne der Nachbarn

Eröffnung der Sommerkonzertsaison in Bayerisch Eisenstein und Zwiesel

Das Programm der Sommerkonzerte in Bayerisch Eisenstein, Zwiesel und Frauenau wird ab 2017 um tschechische Musikgruppen erweitert. Der Auftakt der Sommerkonzerte 2017 wird in das Programm der Woche der Nachbarn eingebunden. Am Sonntag, den 02.07. gastieren Kapellen und Ensembles aus den sechs bayerischen und tschechischen Nachbarregionen, drei in Bayerisch Eisenstein und drei Zwiesel.

Veranstalter: Tourist-Info Zwiesel und Bayerisch Eisenstein
Ansprechpartner: Rosemarie Zoglauer und Eva Rossberger

05.07.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Warmherzige Komödie um einen ehemaligen Lehrer, der sich mit seinem Rentnerdasein nicht zufriedengeben möchte.

Nachdem er dem unverschämten Treiben heutiger Kids lange genug zugesehen hat, packt Literaturlehrer Josef Tkaloun sein Säckchen und quittiert den Dienst. Daheim in Prag bei seiner Frau Eliska will er aber auch nicht bleiben und so blickt er sich nach einem Job um, bis er nach diversen Anläufen in der Leergutaufnahme eines Supermarkts landet. Dort beginnt der rüstige Schwerenöter sämtliche Mitmenschen miteinander zu verkuppeln.

103 min.; o.A.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel
Ansprechpartner: Gabriele Probst

06.07.17 | 19 Uhr | Grenzbahnhof | Bayerisch Eisenstein

Die Gemeinden der Künischen Freibauern früher und heute

Historischer Vortrag von Johannes Molitor über die Geschichte der Künischen Freibauern. Thema ist nicht nur der historische Kontext, sondern auch, wie die ehemaligen Gemeinden der Künischen Freibauern das Geschehen im Rückblick sehen. Der Eindruck ist, dass die Gemeinden nur darauf warten, sich an ihre Geschichte zu erinnern.

Veranstalter: Johannes Molitor und Naturpark Bayerischer Wald e.V.
Ansprechpartner: Johannes Molitor

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / představenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bbkkult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

10. - 17.07.17 | Zwiesel

BINGO! – Für immer jung / Navždy mladý!

Beim achttägigen Theaterprojekt BINGO! - Für immer jung/ Navždy mladý! machen bis zu 16 Jugendliche aus Deutschland und Tschechien mit. Ort des Geschehens ist vom 10. bis 17.07.17 das Seniorenheim St. Helena in Zwiesel. Höhepunkt der Projektwoche ist die Aufführung von BINGO! im Festsaal des Seniorenheims am Sonntag, den 16.07., zu der die breite Öffentlichkeit und die Bewohner des Seniorenheims eingeladen werden. Zum Abschluss der Woche finden am Montag, den 17.07., ein bis zwei Schulaufführungen statt, zu denen ebenfalls Senioren eingeladen werden. Die bayerischen Projektplätze werden Schülern aller Zwieseler Schulen angeboten.

Veranstalter: čojč gGmbH

Ansprechpartner: Eleanora Allerdings

12.07.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Warmherzige Komödie um einen ehemaligen Lehrer, der sich mit seinem Rentnerdasein nicht zufriedengeben möchte.

Nachdem er dem unverschämten Treiben heutiger Kids lange genug zugesehen hat, packt Literaturlehrer Josef Tkaloun sein Säckchen und quittiert den Dienst. Daheim in Prag bei seiner Frau Eliska will er aber auch nicht bleiben und so blickt er sich nach einem Job um, bis er nach diversen Anläufen in der Leergutaufnahme eines Supermarkts landet. Dort beginnt der rüstige Schwerenöter sämtliche Mitmenschen miteinander zu verkuppeln.

103 min.; o.A.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

16.07.17 | Festplatz | Zwiesel

Oldtimertreffen beim Zwieseler Grenzlandfest

Grenzüberschreitendes Oldtimertreffen beim Grenzlandfest 2017

Der erste Grenzlandfest-Sonntag mit dem 3. internationalen Grenzlandtreffen wird zum Stelldichein von Oldtimerfreunden aus Bayern und Tschechien. Eingeladen sind Besitzer von Oldtimern aus beiden Nachbarländern, mit ihren Autos, Motorrädern und Bulldogs nach Zwiesel zu kommen. Technikhistorie als Teil der Kultur wird lebendig. Vor der Präsentation der Oldtimer am Festplatz drehen alle Fahrzeuge eine Runde durch die Innenstadt. Das Oldtimertreffen wird von einem kulturellen und grenzüberschreitenden Begleitprogramm begleitet.

Veranstalter: Stadt Zwiesel

Ansprechpartner: Josef Schreindl

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung | ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

23.07.17 | Festplatz | Zwiesel

Bayerisch-Böhmisches Blasmusiktreffen beim Zwieseler Grenzlandfest

Die Stadt Zwiesel plant erstmalig ein bayerisch-böhmisches Blasmusiktreffen zum Grenzlandfest zu organisieren. Hierfür ist sowohl Standkonzert auf dem Stadtplatz und Festplatz als auch ein Umzug geplant, auf dem jeweils drei Blasmusikgruppen aus Bayern und Böhmen landestypische Stücke spielen werden.

Veranstalter: Stadt Zwiesel

Ansprechpartner: Josef Schreindl

26.07.17 | Bayerisch Eisenstein

Auf den Spuren der Geschichte: Führung durch Bayerisch Eisenstein

Auf den Spuren der Geschichte: Parallelen und Unterschiede zwischen Bayerisch Eisenstein und Železná Ruda

Bei der Führung geht Bernhard Hager M.A. auf seinem Weg durch die Straßen auf viele historische, kulturgeografische und baukünstlerische Fragestellungen ein und macht die Parallelen und Unterschiede der beiden Nachbargemeinden anschaulich. Die Führung wird von Ivan Falta simultan für die tschechischen Teilnehmer übersetzt.

Veranstalter: Kulturverein Über d'Grenz e.V. und Gemeinde Bayerisch Eisenstein

Ansprechpartner: Bernhard Hager M.A.

29.07.17 | 14:30 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Drei Haselnüsse für Aschenbrödel: Poetischer Klassiker des tschechischen Märchenfilms.

Aschenbrödel heißt das Zauberwort und »Drei Haselnüsse für Aschenbrödel« der Film, der seit knapp 40 Jahren eine immer größer werdende Fangemeinde um sich schart. In der Verfilmung nach der Romanvorlage von Božena Němcová ist das Aschenbrödel ein lebendiges Mädchen, wunderbar interpretiert von Libuše Šafránková. Sie lässt sich von ihrer Stiefmutter und der Stiefschwester nicht unterkriegen, ist tierlieb und erhält 3 Haselnüsse, die sich als Zaubernüsse herausstellen. Mit Hilfe der Nüsse kann sie sich als Jägerin gegenüber dem Prinzen u. seinen Freunden behaupten, durch ihre Geschicklichkeit u. dem berühmten Rätsel, das sie dem Prinzen aufgibt, gewinnt sie sein Herz für sich. Nicht nur durch ihre Schönheit, sondern auch als das Mädchen im Kittelkleid mit Ruß verschmutztem Gesicht und als geschickte Jägerin, die sie ist.

86 min; Ab 6 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Insgesamt werden 17 Vorstellungen von 8 Filmen gezeigt.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / představenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung

www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bbkkult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

30.07. - 27.08.17 | Mittelschule Zwiesel

Zwiesler Buntspecht

Beim 55. Zwiesler Buntspecht wird die Ausstellung (in memoriam) dem tschechischen Maler Jindřich Bílek aus Klatovy (Klattau) gewidmet.

Dem Bayerischen Waldverein e.V., Sektion Zwiesel, ist die Förderung von Kunst und Kultur schon immer ein großes Anliegen. Ziel war und ist es bis heute, Künstlern aus den Bereichen Malerei, Skulptur, Keramik, Grafik und Glas die Möglichkeit zur Präsentation ihrer Werke beim Zwiesler Buntspecht zu geben. Auch Außenstehende und Feriengäste erhalten in der vierwöchigen Präsentation einen Eindruck vom künstlerischen Schaffen und den vielfältigen künstlerischen Aktivitäten der Region.

Veranstalter: Bayerischer Waldverein e.V.

Ansprechpartner: Egon Thum und Ursula Lundqvist

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

August

05.08.17 | 14:30 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Der kleine Maulwurf (Kinderfilm)

Der kleine Maulwurf: Neue Kompilation von Episoden um den süßen Maulwurf aus der Sendung mit der Maus.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel
Ansprechpartner: Gabriele Probst

12. - 13.08.17 | Bahnhofstraße | Bayerisch Eisenstein

Wiederbelebung des Ludwigshöf festes

Das Ludwigshöf fest in Bayerisch Eisenstein war früher eine sehr beliebte Traditionsveranstaltung, die seit einigen Jahren eingeschlafen ist. Jetzt soll das Ludwigshöf fest mit grenzüberschreitendem Programm wiederbelebt werden. Geplant ist ein bayerisch-böhmisches Musikantentreffen mit Tanzboden. Das Fest beginnt vormittags mit Frühschoppen und Blasmusik.

Veranstalter: Adrian Kreuzer
Ansprechpartner: Adrian Kreuzer

12.08.17 | 14:30 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Drei Haselnüsse für Aschenbrödel: Poetischer Klassiker des tschechischen Märchenfilms.

Aschenbrödel heißt das Zauberwort und »Drei Haselnüsse für Aschenbrödel« der Film, der seit knapp 40 Jahren eine immer größer werdende Fangemeinde um sich scharft. In der Verfilmung nach der Romanvorlage von Božena Němcová ist das Aschenbrödel ein lebendiges Mädchen, wunderbar interpretiert von Libuše Šafránková. Sie lässt sich von ihrer Stiefmutter und der Stiefschwester nicht unterkriegen, ist tierlieb und erhält 3 Haselnüsse, die sich als Zaubernüsse herausstellen. Mit Hilfe der Nüsse kann sie sich als Jägerin gegenüber dem Prinzen u. seinen Freunden behaupten, durch ihre Geschicklichkeit u. dem berühmten Rätsel, das sie dem Prinzen aufgibt, gewinnt sie sein Herz für sich. Nicht nur durch ihre Schönheit, sondern auch als das Mädchen im Kittelkleid mit Ruß verschmutztem Gesicht und als geschickte Jägerin, die sie ist.

86 min; Ab 6 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Insgesamt werden 17 Vorstellungen von 8 Filmen gezeigt.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel
Ansprechpartner: Gabriele Probst

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de
Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / představenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

14.08.17 | 20 Uhr | Stadtbücherei Zwiesel

Bernhard Setzwein: Zwischen Donau und Moldau

Der Chamer Autor liest in der Glasnacht aus seinen Romanen und seinem literarischen Tagebuch

Wer sich vom Trubel der Glasnacht eine kleine Ruhepause gönnen möchte, sollte in die Stadtbücherei zur Lesung von Bernhard Setzwein kommen. Der früher in München, Waldmünchen und jetzt in Cham lebende Autor, Verfasser von Romanen, Theaterstücken, Essays und Gedichten sowie freier Mitarbeiter des Bayerischen Rundfunks, schildert in vielen seiner Werke das Leben in Bayern und Böhmen. Der mitteleuropäische Kulturraum zwischen Donau und Moldau ist zu seinem Lebensthema geworden. Bernhard Setzwein wird nicht nur aus seiner Romantrilogie „Die grüne Jungfer“, „Ein seltsames Land“ und „Der neue Ton“ lesen, sondern auch aus seinem literarischen Tagebuch „Das blaue Tagwerk“.

Veranstalter: lichtung verlag

Ansprechpartner: Kristina Pöschl und Eva Bauernfeind

14.08.17 | Angerplatz | Zwiesel

Glasnacht - CZECH - STAGE

Der AK Glas der Stadt Zwiesel und der Förderverein der Musikschule Zwiesel e.V. präsentieren Bands und Attraktionen aus Tschechien auf einer neuen Bühne bei der Glasnacht

Das Nachbarland Tschechien präsentiert sich bei der Glasnacht 2017 erstmals mit Musik, Kulinarik und Shows auf einer eigenen Bühne. Die CZECH – STAGE ist neu im Programm der Glasnacht im erweiterten Veranstaltungsareal am Anger. Auf der Bühne gastieren Bands aus Tschechien, Glaskünstler treten auf, am laufenden Band finden Glasvorführungen (Schleifen – Blasen – Gravieren – Perlen ...) statt, Stände aus Tschechien bieten Kulinarisches und nach Einbruch der Dunkelheit wird eine Feuer und Licht Show präsentiert.

Veranstalter: Stadt Zwiesel AK Glas und Förderverein der Musikschule Zwiesel

Ansprechpartner: Gerhard Frank und Michael Eichinger

19.08.17 | 14:30 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Der kleine Maulwurf (Kinderfilm)

Der kleine Maulwurf: Neue Kompilation von Episoden um den süßen Maulwurf aus der Sendung mit der Maus.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / představenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung

www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bbku.lt.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

September

03.09.2017 | Zwiesel

Oldtimer Treffen – Bayerisch – Böhmischer Nepomukmarkt

Grenzüberschreitende Oldtimerfahrt

Oldtimerfreunde aus Bayern und Tschechien treffen sich mit ihren historischen Autos und Motorrädern in Bayerisch Eisenstein zur gemeinsamen Ausfahrt nach Zwiesel. Die Strecke führt romantisch über Ludwigsthal und Spiegelhütte in die Glasstadt Zwiesel. Der abgesperrte Stadtplatz wird zur Bühne für die Oldtimer, die sich in Reih und Glied präsentieren. Die Besitzer der Fahrzeuge aus Bayern und Tschechien sind gerne bereit, die Motorhauben zu öffnen und mit Interessierten zu fachsimpeln. Zur Unterhaltung spielt eine Band aus Tschechien, die Oldtimerfreunde und die Restaurants am Stadtplatz bewirten die Gäste.

Veranstalter: Oldtimerfreunde Tröppkeller

Ansprechpartner: Helmut Kroiß

13.09.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Amadeus: Kein akkurates, dafür aber imposantes Biopic über das "Wunderkind" Wolfgang Amadeus Mozart.

„Amadeus“ erzählt das Leben des exzentrischen Musik-Genies Wolfgang Amadeus Mozart in Rückblenden und beginnt im Wien des Jahres 1823. Mozart ist zu diesem Zeitpunkt bereits mehr als dreißig Jahre unter der Erde und sein einstiger Widersacher Salieri berichtet einem Priester über dessen Leben und Werk.

160 min., ab 12 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

15.09.17 | 20 Uhr | Glashütte Theresienthal | Zwiesel

Franz Kafka - Die Verwandlung

Gastspiel des OVIGO-Theaters

Das OVIGO-Theater präsentiert auf Einladung des Gymnasiums Zwiesel „Die Verwandlung“ von Franz Kafka an einem wunderbaren Ort, der historischen Produktionshalle der Kristallglasmanufaktur Theresienthal in Zwiesel. Die Atmosphäre des Raums, in dem heute noch Glas geblasen wird, und der Theaterklassiker garantieren für die Besucher ein großartiges Kulturerlebnis. Schülerinnen, Schüler und Elternbeirat des Gymnasiums Zwiesel kümmern sich um das leibliche Wohl.

Veranstalter: Gymnasium Zwiesel

Ansprechpartner: Heribert Strunz

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung

www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

20.09.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Amadeus: Kein akkurates, dafür aber imposantes Biopic über das "Wunderkind" Wolfgang Amadeus Mozart.

„Amadeus“ erzählt das Leben des exzentrischen Musik-Genies Wolfgang Amadeus Mozart in Rückblenden und beginnt im Wien des Jahres 1823. Mozart ist zu diesem Zeitpunkt bereits mehr als dreißig Jahre unter der Erde und sein einstiger Widersacher Salieri berichtet einem Priester über dessen Leben und Werk.

160 min., ab 12 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel
Ansprechpartner: Gabriele Probst

22.09.17 | 20 Uhr | Stadtbücherei Zwiesel

Literarische Streifzüge durch Bayern und Böhmen aus den Büchern des lichtung verlags

Im lichtung verlag erschienene Gedichte und Geschichten zum Thema bayerisch-böhmische Nachbarschaft lesen Anna Wheill, Kristina Pöschl und Eva Bauernfeind. Der seit Ende der 1980er Jahre bestehende lichtung verlag und seine Autoren haben von Anfang an auf die böhmischen Nachbarn geblickt; mit den ReiseLeseBüchern „Böhmen“ (1991) und „Böhmerwald“ (2003) hat der Verlag der Region sogar zwei Bände gewidmet. Auch in der Kulturzeitschrift „magazin lichtung“ wurde und wird journalistisch und literarisch über die Grenze geschaut. Die Lesung mit Picknick an einem romantischen Ort in der Natur wird musikalisch begleitet von „Jazz-ChriMi“, dem Duo der Schwestern Christiane Gerl (Gitarre) und Michaela Gerl (Saxophon) aus Winzer.

Veranstalter: lichtung verlag
Ansprechpartner: Kristina Pöschl und Eva Bauernfeind

24.09.17 | Grenzbahnhof | Bayerisch Eisenstein

Bayerisch-Böhmischer Sonntag

Bayerisch-Böhmischer Sonntag am Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein - Železná Ruda

Die Besucher erwarten ein großer grenzüberschreitender Flohmarkt und gleich neben dem historischen Bahnhofsgebäude eine Bühne mit Musikauftritten. Hier wechselt bayerische und böhmische Volksmusik von Musikanten aus dem Zwieseler Winkel.

Veranstalter: Kulturverein Über d`Grenz e.V.
Ansprechpartner: Ivan Falta und Emil Kronschnabl

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung | ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

Oktober

01.10.17 | 18:15 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Bergkristall: Historisches Bergdrama in einem zeitgenössischen Rahmen nach der Erzählung von Adalbert Stifter.

Keiner weiß mehr wirklich genau, warum und wieso, doch seit vielen Generationen sind die alpinen Bergdörfer Gschaid und Millsdorf erbittert verfeindet. Das bekommt im 19. Jhd. besonders der Schuster Sebastian aus Gschaid zu spüren, als er es wagt, die schöne Färberstochter Susanne (Dana Vávrová) aus Millsdorf zu freien. Böse Worte, handfestes Mobbing u. Ausgrenzung auf beiden Seiten sind die Folge. Als es einige Jahre später ihren Kindern ähnlich zu ergehen droht, geschieht eine Katastrophe, die alle zum Nachdenken zwingt.

92 min; Ab 6 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel
Ansprechpartner: Gabriele Probst

11.10.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Bergkristall: Historisches Bergdrama in einem zeitgenössischen Rahmen nach der Erzählung von Adalbert Stifter.

Keiner weiß mehr wirklich genau, warum und wieso, doch seit vielen Generationen sind die alpinen Bergdörfer Gschaid und Millsdorf erbittert verfeindet. Das bekommt im 19. Jhd. besonders der Schuster Sebastian aus Gschaid zu spüren, als er es wagt, die schöne Färberstochter Susanne (Dana Vávrová) aus Millsdorf zu freien. Böse Worte, handfestes Mobbing u. Ausgrenzung auf beiden Seiten sind die Folge. Als es einige Jahre später ihren Kindern ähnlich zu ergehen droht, geschieht eine Katastrophe, die alle zum Nachdenken zwingt.

92 min; Ab 6 J.

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel
Ansprechpartner: Gabriele Probst

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / ředstavenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bbkkult.net



gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium der Finanzen,
für Landesentwicklung und Heimat



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

25.10.17 | 20 Uhr | Filmtheater Zwiesel

Deutsch-Tschechische Filmtage

Wunschfilm aus dem Programm der Deutsch-Tschechischen Filmtage

Im Rahmen der Kulturregion Bayern - Böhmen 2017 zeigt das Filmtheater Zwiesel acht international bekannte tschechische Filme und Filme aus deutscher Produktion, die sich mit dem Thema Grenze und Nachbarland auseinandersetzen.

Veranstalter: Filmtheater Zwiesel

Ansprechpartner: Gabriele Probst

Programm, Stand 22.02.2017
Änderungen vorbehalten

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Freyung 1 | D- 92539 Schönsee | Telefon: +49 (0) 9674 - 92 48 77 | Fax: +49 (0) 9674 - 91 30 67 | Mail: tereza.pechova@cebb.de

Leitung / ředitel: Hans Eibauer

Projekt Kulturregion Bayern – Böhmen 2017

Trägerverein Bavaria Bohemia e.V. Vorstand / představenstvo: 1. Vors. Irene Träxler | 2. Vors. Gabi Dlubal | 3. Vors. Karin Hartung
www.kulturregion-bayern-boehmen.de und www.bb kult.net